

Публикации аспирантов

УДК 81'367. 335. 1

Волощенко М.В.

СВЯЗЬ СЕМАНТИКИ СОПОСТАВЛЕНИЯ СО ЗНАЧЕНИЯМИ СООТВЕТСТВИЯ И НЕСООТВЕТСТВИЯ В СЛОЖНОМ ПРЕДЛОЖЕНИИ*

Аннотация. Данная статья посвящена анализу соотношения семантики сопоставления со значениями соответствия и несоответствия. Понятия *сопоставление*, *соответствие* и *несоответствие* тесно связаны между собой. Они обслуживают предложения с союзами *а; если... то, в то время как, между тем как, тогда как; по мере того как, чем... тем, насколько... настолько, как... так и*. Сопоставление как мыслительная процедура является общим содержательным компонентом для всех перечисленных предложений. Сопоставление как название семантики различия объединяет предложения с сопоставительным союзом *а* и предложения с союзами *если... то, в то время как, между тем как, тогда как*.

Ключевые слова: сопоставление, операция сравнения, соответствие, несоответствие.

Исследование семантики сложного предложения в настоящее время является актуальной задачей синтаксистов.

С одной стороны, описаны еще не все значения сложных структур. С другой стороны, терминологический аппарат их исследования не разработан, поэтому одни и те же понятия привлекаются для характеристики разных типов отношений.

Целью настоящей статьи является анализ соотношения семантики сопоставления со значениями соответствия и несоответствия.

Сопоставительные отношения, в первую очередь, характеризуют одну из трех основных разновидностей сложносочиненного предложения с союзом *а*: *Непорочность прямодушных будет руководить ими, а лукавство коварных погубит их* (Книга Притчей); *Сердцем веруют к праведности, а устами исповедуют ко спасению* (Русские святые о покаянии); *За заслуги людей получалось воздаяние, а за вину их — наказание* (Русские

святые о покаянии).

Данная семантика, на наш взгляд, предполагает мыслительную операцию сравнения и, как ее результат, некую противопоставленность соединяемых компонентов. Чаще всего она реализуется как «различие лиц, предметов и их признаков, действий», а также включает пространственные, временные и другие различия [Современный русский язык 2002: 501].

В то же время понятие *сопоставление* используется и для характеристики предложений с другой семантикой. Так, с его помощью описывают процедуры сравнения, противопоставления, а также отношения соответствия и несоответствия.

Анализ употребления в языке слова *сопоставление* и его производных показал, что данное понятие семантически сложное.

В предложении: *При изучении иностранных языков Щерба рекомендовал их сопоставление с родным языком* (Н. Кондрашов) – слово *сопоставление* равнозначно понятию *сравнение*. Ср.: *При изучении иностранных языков Щерба рекомендовал их сравнение с родным языком*. Связь понятий *сопоставление* и *сравнение* проявляется в том, что зачастую предложения со значением сравнения описываются с помощью лексем *сопоставление, сопоставить*. Например, так характеризуются сравнительные придаточные предложения, поясняющие контактное слово в главной части предложения, выраженное формой сравнительной степени наречия или прилагательного, а также наречиями *прежде, раньше*, наречиями *лучше, скорее* со значением предпочтения в Академической грамматике 1960. Читаем: «Придаточное предложение указывает при этом, с чем сопоставляется то, о чем говорится в главном предложении, или что следует предпочесть тому, о чем говорится в главном предложении: *Чем нам на мост идти, поищем лучше броду* (И. Крылов)» [Грамматика русского языка 1960: 153].

* © Волощенко М.В.

В то же время понятие *сопоставление* оказывается связанным и с отношениями совершенно иного рода, чем сравнительные. Речь идет об отношениях противопоставления. Академическая грамматика 1960 сообщает: «Одним из видов значения сопоставления является противопоставление. При противопоставлении посредством союза *а* соединяются предложения, в которых содержатся высказывания, резко противоположные по смыслу, или же такие, из которых второе не соответствует тому, что могло бы ожидаться на основании первого. *Вам мои поступки не нравятся, а князь их одобряет* (А. Островский)» [Грамматика русского языка 1960: 2009].

Следующая сфера употребления лексемы *сопоставление* и ее производных – это описание значения соответствия и значения несоответствия. «В предложениях, выражающих сопоставительные отношения, две реально существующие ситуации соотносятся друг с другом по признаку различия или сходства, соответствия или несоответствия одна другой. Сопоставительные отношения оформляются союзами *если... то, в то время как, между тем как, тогда как, по мере того как, чем... тем, насколько... настолько, как... так и*» [Русская грамматика 1980: 3094].

Итак, мы заметили употребление одного и того же понятия *сопоставление* и его производных для характеристики отношений разного рода – сравнительных, противительных, отношений соответствия и несоответствия. Возникает неясность, почему возможно такое разнообразное употребление исследуемого понятия и в чем заключается его собственное значение.

Для решения этих вопросов нужно исследовать суть сопоставления как философской, логической и лингвистической категории [см. об этом Волощенко М. В. 2008: 30-35].

В результате проведенных наблюдений мы выяснили, что с помощью слова *сопоставление* в лингвистических трудах передается три различных понятия. Одно из них обозначает абстрактное, отвлеченное мыслительное действие и используется нечасто (сопоставление (1)). Два других связаны с более конкретной операцией – операцией рассмотрения для установления сходства или различия (сопоставление (2)). Для характеристики самой соответствующей процедуры наряду с понятием *сравнение* употребляется лексема сопоставление (2). Это же слово используется и при указании на результат мыслительного действия сравнения (сопоставление (2)') и со-

относится с ним как частное и общее.

Данное осмысление слова *сопоставление* представляется наиболее удачным и позволяет логично интерпретировать языковой материал.

Естественно предположить, что чем более широкое значение свойственно лексеме *сопоставление* в каждом конкретном случае ее употребления, тем больше синонимов и смежных понятий она имеет.

Именно этим фактом, на наш взгляд, объясняется возникающая в некоторых случаях общность словоупотреблений *сопоставление, соответствие, несоответствие*.

Вопрос о связи семантики сопоставления со значением соответствия, и особенно несоответствия, представляется очень важным. Понимание значения несоответствия и его соотношения с семантикой сопоставления неодинаковое у разных ученых.

Этот вопрос возникает, во-первых, в контексте предложений с союзами *если... то, в то время как, между тем как, тогда как* и с союзами *по мере того как, чем... тем, насколько... настолько, как... так и*.

Во-вторых, для некоторых сложных конструкций с противительными союзами и с союзом «*а* несоответствия» также актуально разграничение семантики сопоставления и значения несоответствия.

Так, существует группа предложений, при характеристике которых говорят о двух значениях: сопоставления и соответствия. При этом в них не отмечают ни свойственной семантике сопоставления процедуры сравнения, ни ее результата – установления различия компонентов.

Речь идет о «предложениях соответствия», по выражению Грамматики русского литературного языка: *Чем дальше едет Моргунок, тем поле зеленей* (А. Твардовский); *По мере того как доброта старца становилась очевиднее, попасть к нему становилось все труднее* (В. Афанасьев).

Значение подобных предложений никак не связано с противоположностью событий. Наоборот, смысловые отношения частей здесь представляют собой специфический комплекс «отношений обусловленности и количественного сопоставления (отождествления) по степени интенсивности» [Грамматика современного русского литературного языка 1970: 735]. Аналогичные предложения представлены и в Русской грамматике в разделе «Предложения, выражающие сопоставительные отношения», а также «Двухкомпаративные предложения». Значение

данных предложений отлично от семантики противительных и сравнительных предложений. Тем не менее, оно также описывается с помощью понятия *сопоставление*. Ср.: «В основе сопоставления, оформленного союзом *чем ... тем (тем... чем)*, лежит значение пропорционального соответствия» [Русская грамматика 1980: 615].

Можно предположить, что у слова *сопоставление* применительно к «предложениям соответствия» довольно широкое и абстрактное содержание, которое мы обозначили как сопоставление (1). Ср.: «Необходимый элемент семантики этих предложений (предложений соответствия. – М. В.) – вносимое союзом значение длительности сопоставляемых явлений» [Грамматика современного русского литературного языка 1970: 735]. Как видим, в подобном контексте словосочетание «сопоставляемые явления» универсально для многих типов сложных предложений с различной – не только сопоставительной – семантикой. Например, В.В. Бабайцева и Л.Ю. Максимов сопоставляемыми явлениями называют предикативные части сложного предложения с соединительно-градационной семантикой. Анализируется следующее предложение: *Не только Соня без краски не могла выдержать этого взгляда, но и старая графиня и Наташа покраснели, заметив этот взгляд*. «Союз *не только... но и*, соединяя два явления, указывает, что при их *сопоставлении* говорящий считает второе явление более важным» [Современный русский язык 1987: 191].

Объяснить понятие сопоставления в «предложениях соответствия» можно и по-другому.

В данных конструкциях утверждается количественное сопоставление, которое поясняется как «отождествление» [Грамматика современного русского литературного языка 1970: 735]: *Чем мы немощнее, тем бываем лучше и способнее к доброделанию* (В. Афанасьев). В данном предложении акцентировано пропорциональное соответствие, аналогичность. Более того, по свидетельству Краткой русской грамматики, утверждается сходство между явлениями [Краткая русская грамматика 2002: 673]. Таким образом, в подобных предложениях можно констатировать сходство как результат определенной мыслительной процедуры. Речь идет о процедуре сравнения.

Сравнивая, говорящий имеет две логические возможности: установление сходства или различия между явлениями. Для выра-

жения каждого из этих возможных результатов операции сравнения в языке существует определенный набор средств. Некоторые из них: степени сравнения прилагательных и наречий, параметрические прилагательные, отдельные глаголы со значением степени признака и другие – подробно разобраны Е.В. Урысон [Урысон 2004].

По нашему мнению, «предложения соответствия» – это одна из синтаксических конструкций, которая так же, как и сопоставительные предложения, предполагает мыслительную процедуру сравнения и выражает определенный ее результат. Таким результатом является установление сходства между соединяемыми компонентами. Ср.: *Чем более Господь дает духовного дарования, тем страшнее становится открывающаяся картина пораженной грехом души* (В. Афанасьев). В данном предложении говорится о равенстве между степенью преумножения духовных даров и степенью устрашения от осознания своих грехов.

Значение слова *соответствие* полностью согласуется с семантикой рассматриваемых предложений. Ср. толкования лексемы *соответствие*:

- ‘соотношение между чем-нибудь, выражающее согласованность, равенство в чем-нибудь или чему-нибудь в каком-нибудь отношении, гармонию’ [Толковый словарь русского языка. Т. 4. 1994: 460];

- ‘согласованность, равенство в каком-либо отношении’ [Словарь современного русского литературного языка. Т. 14. 1963: 284];

- ‘соотношение между чем-нибудь, выражающее согласованность, равенство в каком-либо отношении’ [Словарь русского языка в четырех томах. Т. 3. 1984: 197].

Таким образом, мы усматриваем некоторую общность между предложениями с союзами *по мере того как, чем... тем, насколько... настолько, как... так и* и предложениями с союзом «а сопоставления». Все эти конструкции имеют в своей основе определенное ментальное действие – рассмотрение для установления сходства или различия. Действие это можно охарактеризовать двумя синонимичными названиями: сравнение и сопоставление (по нашей условленной терминологии – «сопоставление (2)»). Отдать предпочтение какому-то одному слову представляется сложным ввиду слабой разграниченности указанных понятий.

Полагаем, что именно наличием одной и той же ситуации сравнения / сопоставления

во всех обсуждаемых конструкциях и объясняется появление соответствующих понятий (сравнение, сопоставление) в контексте описания данных предложений. Однако это вовсе не значит, что любое употребление слова *сопоставление* относительно предложений с союзами *по мере того как, чем... тем, насколько... настолько, как... так и* будет идентично употреблению этого же слова применительно к предложениям с союзом «*a* сопоставления». Так, если в сложных конструкциях с союзом *a* регулярно отмечают сопоставление как определенную семантику сложносочиненного предложения, то в рассматриваемых предложениях с составными союзами для обозначения семантики обычно используют лексему *соответствие* [Грамматика русского литературного языка 1970: 734; Краткая русская грамматика 2002: 672]; понятие *сопоставление* используется при общей расширенной характеристике этих конструкций.

Из сказанного следует, что понятия *сопоставление* и *соответствие*, с одной стороны, не исключают друг друга, а с другой стороны, контрастируют.

Думается, что разрешение обозначенного противоречия заключается в четком разделении собственно мыслительной операции сравнения / сопоставления и ее результата.

По нашим наблюдениям, при характеристике предложений основное внимание уделяется именно этим двум этапам. Описание обычно завершается определением семантики разбираемой конструкции. В семантической структуре рассматриваемых предложений, на наш взгляд, запечатлевается не что иное, как итог мыслительной процедуры. Поскольку результаты сравнения в предложениях соответствия и в синтаксических конструкциях с союзом «*a* сопоставления» разные, то очевидно, что их семантическое значение тоже неодинаково.

В сопоставительных предложениях с союзом *a* устанавливается различие между частями, их значение определяется как семантика сопоставления.

Предложения соответствия устанавливают сходство между соединяемыми компонентами, их семантика обозначается как семантика соответствия.

Как показало исследование, словом *сопоставление* в лингвистических трудах обозначают и собственно мыслительную процедуру (сопоставление (2)), и один из возможных ее результатов – акцентирование различия (сопоставление (2')).

Сопоставление (2) имеет место и в пред-

ложениях с союзом *a* сопоставления, и в предложениях соответствия. В таком употреблении понятие *сопоставление* связано с предложениями соответствия самым непосредственным образом.

Сопоставление (2') характеризует только сопоставительные предложения с союзом *a*. В этом значении оно не присуще предложениям с семантикой соответствия.

Таким образом, мы констатируем близость понятий *сопоставление* и *соответствие*. Она реализуется за счет единой для предложений обоих типов операции сравнения / сопоставления (2). Однако о близости семантики сопоставления значению соответствия, по нашему мнению, говорить сложно.

Более широкое толкование сопоставительных отношений находим в Русской грамматике и Краткой русской грамматике.

Так, Русская грамматика выделяет «предложения, выражающие сопоставительные отношения». В описании этих конструкций есть одновременно понятия и соответствия, которое раскрывается как подобие, и несоответствия, трактуемого как несходство, различие. По мнению Русской грамматике и Краткой русской грамматике, главное значение, лежащее в основе сопоставления, – это и несоответствие (= несходство, различие), и соответствие (= подобие): «В предложениях, выражающих сопоставительные отношения, две реально существующие ситуации соотносятся друг с другом по признаку различия или сходства, соответствия или несоответствия одна другой. Сопоставительные отношения оформляются союзами *если... то, в то время как, между тем как, тогда как, по мере того как, чем... тем, насколько... настолько, как... так и*» [Русская грамматика 1980: § 3094; Краткая русская грамматика 2002: 672].

Предложения с союзами *если... то, в то время как, между тем как, тогда как* значительно отличаются от конструкций с союзами *по мере того как, чем... тем, насколько... настолько, как... так и*. Значение соответствия в них не выражается. Понятие сопоставления, тем не менее, используется при характеристике таких конструкций.

Думается, что появление понятия *сопоставление* применительно к предложениям с союзами *если... то, в то время как, между тем как, тогда как* объясняется участием той же самой процедуры сравнения / сопоставления в формировании семантической структуры названных конструкций. Ср.: *Свобода такой мены в примерах этого типа не вызывает сомнения, тогда как в*

остальных фразах она невозможна (М. Черемисина); в предложении сравниваются возможности некой мены в примерах разных типов. **В то время как** слово, взятое со своей чисто лексической стороны, выступает как носитель лишь одного значения, слово как грамматическая единица оказывается слиянием этого лексического значения с тем или иным числом грамматических значений (В. Белошапкова); в предложении сравниваются слова, взятые в разных аспектах своего существования. **Если** слово является единицей номинации, **то** предложение, всегда содержа в себе те или иные элементы номинации, является единицей речевой коммуникации (В. Белошапкова) – сопоставляются слово и предложение по своей функции.

Как видно из примеров, результат сравнения в данных предложениях отрицательный, то есть устанавливается различие между соединяемыми компонентами. В этом заключается основное семантическое сходство предложений с союзами *если... то, в то время как, между тем как, тогда как* и предложений с сопоставительным союзом *а*. Очевидно, на этом основании Грамматика русского литературного языка сближает между собой все перечисленные структуры. Все данные предложения причислены к одному структурно-семантическому типу сложного предложения – к сложносочиненному предложению – и рассмотрены в соседних параграфах. Союзы *если... то, в то время как, между тем как, тогда как* так же, как и союз *а*, названы сопоставительными, отмечена их близость союзу *а* (см. «предложения с другими сопоставительными союзами, близкими союзу *а*» [Грамматика русского литературного языка 1970: 669]).

Русская грамматика и Краткая русская грамматика, рассматривая конструкции с союзами *если... то, в то время как, между тем как, тогда как* в контексте сложноподчиненного предложения, все же признают в таких предложениях коммуникативную равнозначность частей, то есть относительную независимость заключенной в них информации.

Таким образом, исследование показало, что понятия *сопоставление, соответствие и несоответствие* тесно связаны между собой.

В первую очередь эти понятия обслуживают предложения с союзами *а; если... то, в то время как, между тем как, тогда как; по мере того как, чем... тем, насколько... настолько, как... так и*.

Сопоставление как определенная мыслительная процедура является общим содер-

жательным компонентом для всех перечисленных предложений.

Сопоставление как название семантики различия объединяет предложения с сопоставительным союзом *а* и предложения с союзами *если... то, в то время как, между тем как, тогда как*.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Волощенко М.В. Сравнение и сопоставление: одно ли это и то же? // Рациональное и эмоциональное в языке и в речи: грамматические категории и лексические единицы. – М., 2008. – С. 30-35.
2. Грамматика русского языка. II т., ч. 2. – М., 1960.
3. Грамматика современного русского литературного языка. – М., 1970.
4. Русская грамматика. – М., 1980.
5. Русская грамматика 1980. <http://rusgram.narod.ru/> § 3094.
6. Словарь русского языка в четырех томах АН СССР, Институт русского языка. / Гл. ред. А.П. Евгеньева. – М., 1984. – Т. 3.
7. Словарь современного русского литературного языка АН СССР, Институт русского языка. – М.; Л., 1963. – Т. 14. – С. 620.
8. Современный русский язык. Ч. III: Синтаксис. Пунктуация Учебник / Под ред. В.В. Бабайцевой, Л.Ю. Максимова. – М., 1987.
9. Современный русский язык: Учебник / Под ред. П.А. Леканта. – М., 2002.
10. Толковый словарь русского языка: в 4 т. / Сост. В.В. Виноградов, Г.О. Винокур, Б.А. Ларин и др.; под ред. Д.Н. Ушакова. – М., 1994. – Т. 4.

M. Voloshchenko

CONNECTION OF SEMANTICS OF COMPARISON WITH THE SEMANTICS OF CORRESPONDENCE AND NONCONFORMITY IN THE COMPOUND SENTENCE WITH THE CONJUNCTION A (AND/ BUT)

Abstract. The article is dedicated to the analysis of the relationship of semantics of comparison with the semantics of correspondence and nonconformity. Concepts *comparison, correspondence* and *nonconformity* are closely interconnected. They attend proposals with the conjunctions *а; если... то, в то время как, между тем как, тогда как; по мере того как, чем... тем, насколько... настолько, как... так и (and; if... that, while, whereas; in proportion to, than... that, as... so)*. Comparison as cognitive procedure is general meaningful component for all enumerated proposals. Comparison as the name of semantics of difference unites proposals with the conjunction *а* (and) and also proposals with the conjunctions *а; если... то, в то время как, между тем как, тогда как (if... that, while, while, whereas)*.

Key words: comparison, the operation of comparison, correspondence, nonconformity.